

全球翻译口译人才稀缺 薪资不口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E5_85_A8_E7_90_83_E7_BF_BB_E8_c95_565108.htm 同声传译全球稀缺 目前随着中国与世界交流的日益频繁，随着中国国际地位的提高，现在不管是哪里的国际会议，都离不开中文，都少不了同声传译，可以说同声传译在国内和国际的市场都是巨大的。但同声传译人才属于全球稀缺人才，也是最难培养的人才之一。全球专业的同声传译人员总共也就2000多人，中国同声传译人才更是紧缺，据不完全统计，我国专业的同声传译人才30人左右，至于国际上流行的在经贸、科技、政法等各个领域学有所长的专业型同声传译人才仍是一片空白。据相关数据统计中国口译人才需求量为百万人，高端的口译人才缺口也为上千人。而且，同声传译人才的薪资也是不菲的。一般同声传译人员的工资多以小时来计算，每个译员每天的工作量不会超过8小时。它也有低档、中档、高档之分，与之对应的薪水可以划分为一天6000元、7000元、8000元不等。因此同声传译的市场前景越来越被看好了。对学生语言要求高目前中国大学中开设翻译和口译专业的非常少，多数都是一些职业培训以便参加资格考试获得相关证书等。因此不少学生把眼光投向国外，尤其是英国。一般对于中国学生来讲，申请英国的翻译或者是口译专业，大多都是申请的是中英/英中翻译或口译。因为这个专业是要求2种语言都要达到母语的程 度，因此对于中国学生来讲，只能选择中英/英中，当然极个别情况除外！网上很多论坛抱怨在英国这个专业的中国学生太多了，我想现在大家明白是怎么回事了吧！既然如此，

建议学生在选择申请者在选择大学的时，最好先了解清楚授课的老师是否具备同声传译经验，是否精通中英文，最好报读有中国教授在国外担任主教的课程。翻译或者口译都要求申请者除了母语之外的第二语言有很高的水平，对于考试~大中国学生来讲，当然是指英语(Q吧)水平了，一般这些专业的雅思要求都是比较高的，6.5-7.0，甚至有的学校要求7.5分。尤其是口译，它是各种翻译活动中难度最高的一种翻译，常常被称为外语专业的最高境界。通常申请英国翻译或口译专业比较好的大学，除了在学术背景、语言上达到学校要求外，大学还会安排考试、电话面试或者亲自来华面试等来衡量申请者的优异程度，一轮轮筛选，从中挑选出最优秀的学生。如果有相关工作经验或者在国内学的相关专业可能对于申请还是很有帮助的，当然英语还是最基础的条件！翻译专业一般来讲主要侧重以下三个方向：笔译(Translation)：侧重书面翻译，需要具备一定的文学功底和大量的英文词汇。这一方向的课程设置包括：比较文体学和高级翻译，翻译学概论，翻译理论和实践研究,文化转换的问题，翻译史等等。口译和笔译并重(Translation and Interpretation):侧重全面能力的培养，要求学生具备比较高的综合素质。这一方向的课程设置包括：专业笔译，连串口译，联络口译，同步翻译等等。大型会议翻译(Conference Interpretation):侧重培养会议高级翻译人才。这个方向对中国留学生的口语水平要求很高，适合英语口语好的中国留学生申请。这一方向的课程设置包括：翻译研究的方法和途径，连续和双向口译，同声传译等等。随着国际贸易的发展和会展经济的崛起，使得市场对专业翻译人才的需求不断看涨。全国现有相关从业人员50万，其中职

业翻译4万多人，受过专业训练的翻译人才则更少。目前国内最紧缺五类翻译人才，分别为会议口译、法庭口译、商务口译、联络陪同口译和文书翻译；从语种上看，国内市场奇缺西班牙语、韩语、日语、法语、德语等小语种人才。中国的翻译服务市场正在急速膨胀。目前各类专业翻译注册公司企业有3000多家，以咨询公司、打印社等名义注册而实际承揽翻译业务的公司更有数万家之多。仅在上海，翻译注册公司就有200多家。翻译服务队伍不足仍然是困扰翻译产业的一大难题。中国现有在岗聘任的翻译专业人员约6万人，翻译从业人员保守估计达50万人，而有关抽样调查显示该数字可能达到100万人。即使如此，现有的翻译队伍仍无法满足巨大的市场需求。首先，国内专业外语人员少，又集中在少数经济相对发达的城市和政府部门中。其次，外译中工作由于相对容易，人才缺口不大，但能够胜任中译外工作的高质量人才则严重不足，估计缺口高达90%以上。因此，翻译专业的就业前景非常好，尤其是对于那些学习翻译专业的归国留学生而言，他们今后归国发展的前景是非常光明的。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com